

Universidad de Costa Rica

Escuela de Artes Musicales

Biblioteca de la Escuela de Artes Musicales

Introducción a la Etnomusicología AM0003, II-15

Profesora Tania Camacho Azofeifa

“Flores de la diáspora africana hacia otros espacios junto a otras culturas”

Jose Esteban Ruiz Araya*

Carné: B05643

Resumen: Costa Rica es un pequeño país que tiene una oferta cultural muy variada, tanto así que en el 2015 se modifica la Constitución Política para dar vigencia a la pluriculturalidad existente. Muchos festivales se valen de estas características de la sociedad costarricense para difundir estas culturas y entren en diálogo una con otras. Debido a esto, y a la sociedad moderna en la que vivimos, muchos organizadores han optado en utilizar los centros comerciales para lograr una masificación de la pluriculturalidad. El festival *Flores de la diáspora africana y otras culturas* es un caso de este tipo de actividades.

Palabras clave: etnomusicología, etnografía, pluriculturalidad,
espacio, masificación, festival, centro comercial

* Jose Esteban Ruiz es estudiante en la carrera de Composición Musical desde el año 2012. También se es estudiante de la carrera de Filología Española de la Escuela de filología, lingüística y literatura de la Universidad de Costa Rica. Es originario de San José, Costa Rica

Flores de la diáspora africana hacia otros espacios junto a otras culturas

Durante toda mi vida he estado expuesto a diversas culturas, ya sean costarricenses o extranjeras por influencia familiar: entre Guanacaste, el Valle Central o la cultura gallega (al noroeste de España) por ejemplo. Debido a esto, la diversidad cultural siempre ha estado dentro de mis intereses, lo que me ha llevado a estudiar diversos idiomas, diversas músicas y hasta diferentes instrumentos musicales de varios lugares del mundo. Por eso, me gusta asistir a festivales que posean un elemento pluricultural en él.

Desde el año 1999 se ha estado organizando el festival *Flores de la diáspora africana*, pero a partir de este año no se limitó únicamente a la cultura afrodescendiente, sino que se

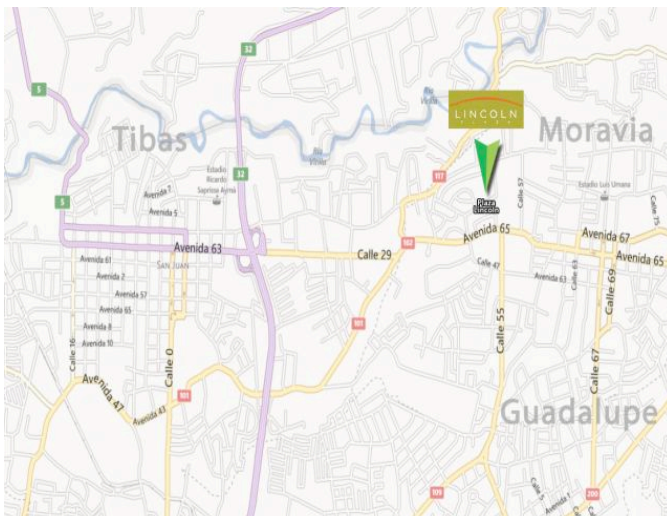


Imagen 1- Mapa de la ubicación del centro comercial en Moravia, San José, Costa Rica.

Recuperada de

http://www.crmalls.com/images/malls/m6/maps/plaza_lincoln.jpg.

amplió la propuesta cultural de este. El festival se realizó entre los días 22 y 25 de octubre del año 2015 en el centro comercial *Plaza Lincoln*, en Moravia, pero pude asistir únicamente los días jueves 22, sábado 24 y domingo 25. Este abarcaba la cultura afrodescendiente, como lo dice el nombre del festival, pero también cultura indígena costarricense, china, árabe y española. Se hicieron una gran cantidad de actividades culturales, desde música en

vivo, películas, exposiciones fotográficas, *performances*, danzas, entre otros. Estas características del festival son las que dirigieron mis ejes hacia la pluriculturalidad y el uso del espacio como medio de masificación del festival. Entonces, ¿es la elección de espacios

comerciales como este una manera de lograr una masificación de la pluriculturalidad y así lograr establecer un mejor diálogo entre las diversas culturas y el público? Esta es la tesis que abordaré en mi ensayo etnográfico.

La pluriculturalidad: eje central del festival

El día jueves 22 fue la inauguración del festival, a las 7 de la noche. Era una noche lluviosa, típica de octubre, pero con una asistencia de gente al centro comercial alta a pesar del clima. Mi primera impresión fue que la oferta cultural del festival iba a ser completamente variada, ya que se podía observar personas que iban a hacer un show de kung fu¹, personas de nacionalidad china que iban a hacer un acto con tambores y representaciones de dragones, y los actos afrodescendientes. El evento inició con un acto protocolario, donde participaron el presidente de la República, Quince Duncan, el embajador de China, entre otras personas.

La incorporación de otras culturas al festival para que convivan con la afrodescendiente, me dijo David Pérez² quien es parte de la organización, responde a la aprobación por parte de la Asamblea Legislativa de la modificación del Artículo 1 de la Constitución Política, la que describe a Costa Rica como una República multiétnica y pluricultural³. Pero entonces ¿qué significa pluriculturalidad?, ¿existe alguna diferencia conceptual con el término multiculturalidad?

La pluriculturalidad, menciona Héctor Vázquez (2004, 136), es la mejor manera de abordar la diversidad cultural, ya que no trata de integrar una cultura dominada en las prácticas de una dominante, sino que busca reconocer las diferencias para articular la variedad. Las

¹ El kung fu es un arte marcial de origen chino, según el diccionario de la Real Academia Española.

² Entrevista realizada a David Pérez, parte de la organización del evento, el día 22 de octubre del año 2015.

³ En el Resumen gacetario del 1 de octubre del 2015 se encuentra la modificación de dicho artículo. Puede descargar el resumen en el siguiente link: <http://www.pgr.go.cr/index.php/resumen-gacetario/item/478-octubre-2015>.

implicaciones de este concepto es que “no supone ni la imposición ni la obligatoriedad del mantenimiento de las diferencias, así como tampoco implica la construcción de nuevas fronteras a la interacción entre culturas” (Bartolomé 2006, 107) Al respecto, Alexander Jiménez dice:

El reconocimiento mutuo supone ver en el otro, tanto como en uno mismo, lo particular y lo universal. Cada quien es un cruce de historias más o menos articuladas. Y esta constatación ha de llevarnos a sentir un respeto profundo por lo que cada quien es. (2002, 30)

David Pérez me contó que entre los objetivos del festival es exponer diversas etnias de Costa Rica y tratar de descubrir qué significa ser ‘tico’ desde las diferentes culturas que componen el país. En esta frase es donde se puede notar la noción de pluriculturalidad que expliqué anteriormente por parte de la organización. Un ejemplo de esto es la propuesta musical

presente en el festival, ya que hubo calipso⁴ (fue lo que más se interpretó por la trayectoria que trae el evento), hubo presentaciones de música tradicional china, con una orquesta de instrumentos tradicionales e incluso un extracto de una

ópera tradicional de este país. Además, hubo una presentación de danza del vientre en representación de la cultura

árabe (la música tenía aires árabes, pero se notaba claramente que es una apropiación occidental de esta). Junto a esto, hubo un concierto de Alexis Rodríguez-Unshi, quien es un indígena del



Imagen 2- Orquesta de instrumentos tradicionales chinos. Fotografía tomada por Jose Esteban Ruiz el 24 de octubre del 2015.

⁴ El calipso es “un estilo de música, danza y canto del sur y este del Caribe” (Fairley s.f.).

grupo gnöbe⁵. Él interpretó unos cantos tradicionales de su cultura, mientras que otra persona lo acompañó con música electrónica y guitarra. Ellos explicaron que los jóvenes gnöbes no poseen mucho interés en las tradiciones de su grupo, pero que estas nuevas interpretaciones musicales sí les atraen.

En contraposición al concepto de pluriculturalidad, Vázquez dice que el problema del término ‘multiculturalidad’ es que, en contraposición a lo propuesto por la pluriculturalidad, este no elimina las posibilidades de que exista una cultura dominante sobre una dominada en aras de que todos se identifiquen con una cultura preponderante (Vázquez 2004, 136). Para reforzar el concepto, Bartolomé dice que “una acepción contemporánea más frecuente pretende designar a la situación de las sociedades metropolitanas, cuya supuesta homogeneidad e ‘identidad’ cultural es ahora ‘amenazada’ por la llegada de masivos contingentes migratorios [...]” (Bartolomé 2006, 115). Acerca de este concepto, se puede extraer la noción de “integración” que acarrea, ya que la cultura migrante debe, según los adeptos a este acercamiento, integrarse en la cultura del lugar al que se mueven.

La creciente diferenciación cultural plantea serios desafíos a sociedades que se pretenden democráticas y por tanto, abiertas y pluralistas. Algunas de las preguntas suelen hacerse cuestión de los límites más allá de los cuales una sociedad democrática se desintegra si acoge extranjeros poco dispuestos a respetar su cultura política. Esta pregunta no alude sólo al carácter diferente sino también a la cantidad de personas que estarían entrando a la sociedad acogida. También aparecen cuestiones acerca de cómo integrar a quien tiene formas de vida y valores chocantes con los propios, y cuya articulación está basada en criterios más o menos tribales, étnicos o religiosos. ¿Qué hacer para que la pluralidad no termine fragmentando las sociedades? ¿Bastaría con dar la nacionalidad al inmigrado para que por ello se integre plenamente? ¿Cómo organizar la pluralidad

⁵ Los gnöbe son un grupo indígena costarricense, comúnmente conocidos como ‘guaymí’ que habitan la zona sur del país (Jara y García 2013, 1)

de un modo pluralista y democrático? Es decir, ¿cómo lograr el reconocimiento recíproco, que es la condición básica del pluralismo? Aunque, a menudo, la manera de responder a estas preguntas suele elegir el criterio económico como el fundamental, lo cierto es que el fondo de la cuestión se trata de dilemas éticos y políticos. (Jiménez 2002, 27).

La fragmentación de la que habla Jiménez en este extracto refiere justamente a la posibilidad de relaciones de poder foucaultianas respecto a las diferentes culturas que se encuentren en un espacio geográfico determinado. Quiero recalcar lo dicho por David Pérez: “qué significa ser ‘tico’ desde las diferentes culturas que componen el país”. Costa Rica es un país al cual ha migrado mucha población de diversas partes del mundo, lo que no significa que su cultura tenga que ser invisibilizada por una cultura dominante, sino todas estas culturas coexisten y, con este bagaje, también significan identificación con este país desde una perspectiva diferente. Pongo como ejemplo un amigo taiwanés que, como llegó a Costa Rica a los dos años, se identifica claramente con ambas culturas, a pesar de las grandes diferencias que existen entre ellas. Esto es lo que pienso que la organización quiere presentar al público que asista a estos festivales.

El *mall* como manera de masificar ⁶

Vale la pena empezar esta sección con una pequeña descripción del lugar. El centro comercial consta de tres pisos, aunque la entrada principal está en el segundo. Al entrar por esta puerta, si se camina hasta el fondo, se encuentra la zona de comidas. Es en esta sección del centro comercial donde se encuentra, en el primer piso, una explanada, la que es posible ver

⁶ Traducción al español: centro comercial

desde el segundo y tercer piso. Además, hay otros pasillos que rodean una sección de tiendas que se encuentran en el centro del edificio.

El festival se apropió de varios pasillos del centro comercial, pero el espacio principal fue la explanada del primer piso. Así, la tarima que instalaron podía ser vista desde diversos ángulos.



Imagen 3- Vista desde el tercer piso hacia la explanada. Fotografía tomada por Jose Esteban Ruiz el jueves 22 de octubre del 2015

A pesar de que se daban las condiciones para que las personas pusieran completa atención a las actividades, mi interacción con los asistentes fue sumamente complicado, ya que muchas veces me decían que ya se iban entonces que no podían hablar conmigo. Esto viene de lo que dice Kalpana acerca de los centros comerciales: que son lugares de flujo de

personas, movimiento y continuidad (Kalpana 2002, 2403). Esto significa que los centros comerciales son lugares de transición. Acerca de eso pude hablar únicamente con una persona del público, porque lo conozco. Kamir Quintero dice que el lugar permite que las actividades sean vistas por personas quienes no suelen ir a estas.

Al no poder establecer mucho contacto con los asistentes, decidí hablar con algunos artistas que participaron en el festival. Primero, hablé con un estudiante de kung fu del Centro Shaolin de Costa Rica⁷, quien dice que un centro comercial no es el lugar adecuado para la realización de estas actividades, ya que únicamente ciertas clases sociales asisten a los centros

⁷ Entrevista realizada a un estudiante de kung fu del Centro Shaolin de Costa Rica (decidió mantenerse en el anonimato), el día 22 de octubre del año 2015.

comerciales. Junto a la opinión de que no es el lugar idóneo se encuentra Manuel Monestel,⁸ quien dijo que hubiera sido mejor realizarlo en una plaza pública para generar un mejor contacto con el público. De los mayores problemas que encontró Monestel fue que el sonido no es el mejor por las características del lugar y que para él fue difícil tocar sabiendo que muy poca gente estaba poniendo atención porque un *mall* es un lugar muy comercial. Pero señaló una única ventaja: que todo tipo de personas asisten.

Por otra parte, David Tucker,⁹ dijo que un lugar tan público permite un mayor contacto entre las diferentes culturas y los visitantes y así poder hacer honor a sus raíces. Además, dijo que gracias a esta facilidad de difusión, es importante darle espacio a otras culturas para que haya una mayor interacción entre ellas y el público. Por último, David Pérez, de la organización, me dijo que ya han realizado el festival en diversos centros comerciales, como *Terramall*.

Esto, según él, permite una mayor asistencia de espectadores a las actividades, y que al estar en el lugar se sienten a participar del festival, aunque no les nazca ir.

Junto a estas pequeñas entrevistas, me fui a recorrer el centro comercial mientras habían algunas actividades para tratar de hacerle la siguiente pregunta a personas aleatorias: ¿Sabe qué



Imagen 4- Presentación de danza del vientre y la recepción del público. Fotografía tomada por Jose Esteban Ruiz el 25 de octubre del 2015

⁸ Entrevista realizada a Manuel Monestel, sociólogo, solista e integrante de *Cantoamérica*, el día 22 de octubre del año 2015.

⁹ Entrevista realizada a David Tucker, integrante del grupo vocal de góspel *MasterKey*, el día 25 de octubre del año 2015.

es lo que hay en la explanada del primer piso?, y si sabe, ¿cómo se enteró de las actividades? Como ya mencioné, la interacción fue difícil, pero a esta pregunta sí recibí varias respuestas. La mayoría de personas a las que les realicé la pregunta me respondieron que tenían una noción de qué era lo que había. “Una actividad de algo africano”- me dijo una muchacha. Pero, a la hora de preguntarles cómo se habían enterado del evento, solo una persona me respondió que sabía antes de haber llegado al centro comercial. El resto de las personas me respondieron que se dieron cuenta ya estando en el lugar.

Respecto a las personas que llegan a este tipo de lugares, es difícil presentar un estudio demográfico en el que se detallen las edades, grupos étnicos y demás características de las mismas. Esto es así porque a los centros comerciales, por ser un espacio abierto al público en general, asiste una cantidad muy grande de personas y el movimiento de las mismas es alto. Pero, a pesar de esto, por el tipo de tiendas que se presentan y la localidad del *mall*, el grupo social meta puede ser que sean residentes del Valle Central, de clase media y muy posiblemente que no hayan estado en el consumo.

Este tema necesita estar adornado con imágenes y bien orquestado para fascinar a todos aquellos que, incluso dentro de los países más ricos, y evidentemente también dentro de los países más pobres -en los que muy a menudo el abismo entre ricos y pobres es todavía más ostentoso-, sólo tienen un acceso limitado a este consumo o no tienen ningún tipo de acceso (Augé 2001, 109)

Durante el festival, por ser un espacio cerrado, las diferentes expresiones culturales estuvieron en constante diálogo simultáneamente. Fue en esos momentos (incluso con otras actividades que no fueron en la tarima principal), que fue posible ver la propuesta de la pluriculturalidad de Vázquez: las diferentes propuestas culturales conviviendo con sus diferencias para lograr enriquecer culturalmente, no una integración de una sobre otra. Pero,

también hubo problemas con esto: primero, no necesariamente atrajo la atención de muchas personas y dos, aunque la propuesta de la organización estaba decantada por la pluriculturalidad, hubo problemas a la hora de presentarse, por la naturaleza propia de algunas actividades. Como ejemplo expongo el caso del grupo de estudiantes de kung fu y su presentación simultánea al concierto ofrecido por *Calypso Rice & Beans*.



Imagen 5- Concierto de *Calypso Rice & Beans* junto a la exhibición de kung fu de estudiantes del Centro Shaolin Costa Rica. Fotografía tomada por Jose Esteban Ruiz el 22 de octubre del 2015

Inició la banda a tocar en la tarima principal. Ellos estaban siendo amplificados por las características de los instrumentos (banjo, congas y quijongo) y del lugar (un espacio con bastante contaminación sónica). Durante el concierto, los estudiantes de kung fu iniciaron la exhibición y todo marchaba bien, hasta que empezaron a realizar movimientos junto a gritos específicos de las artes marciales. Eventualmente, estos gritos y palabras en chino de los practicantes de las artes marciales empezaron a sonar más fuerte, por lo que hubo un conflicto entre la música y la exhibición. A mi parecer, el concierto acabó porque las pocas personas que pusieron atención, estaban más interesados en la exhibición que en el concierto.

Durante el festival, pude reflexionar acerca de cómo en Costa Rica, a pesar de ser un país tan pequeño, la pluriculturalidad está presente en todo momento. Justamente por el hecho de que sea un país pequeño, no hace viable abordar la diversidad cultural bajo una perspectiva de ‘cultura dominante’ y ‘cultura dominada’, sino que hay que saber convivir con las diferencias existentes y así reconocer lo valioso que es esa pluriculturalidad existente.

La organización de festivales de esta naturaleza permite este diálogo necesario en un país que recientemente se empezó a llamar ‘multiétnico’ y ‘pluricultural’, para así evitar el dominio de un grupo cultural sobre otro y que invisibilicen otras maneras de vivir.

La expresión de nuestros afectos o las formas de ejercitar nuestros intereses también son, desde algunos puntos de vista, herencias culturales que influyen de manera más directa y significativa en nuestra forma de vivir que lo que puedan influirnos los monumentos y museos. Esto no significa que los países deban renunciar a crear, cuidar o potenciar sus objetos y espacios históricos. [...] Todo esto implica que el patrimonio cultural de una sociedad no es algo cerrado, no es algo definitivo y tampoco es algo específicamente autóctono. (Jiménez 2002, 22)

Además, utilizar el espacio para lograr un mayor diálogo cultural podría permitir un mejor acercamiento con el público. El problema puede ser que estos espacios no logren adaptarse a las actividades y se mantengan como un lugar de tránsito, lo que afectaría la interacción del público con el festival. Por eso, el espacio como medio de masificación es viable, pero hay que tener una buena estrategia para que sea accesible a la mayor cantidad de personas posible.

Referencias bibliográficas

Libros

- Augé, Marc. 2001. “Imágenes y objetos”. En *Ficciones de fin de siglo*. Traducción de Anna Jolis Olivé, 101-132. Barcelona, España: Editorial Gedisa S.A.
- Bartolomé, Miguel Alberto. 2006. “Instrumentos conceptuales”. En *Procesos interculturales. Antropología política del pluralismo cultural en América Latina*, 85-131. México: Siglo veintiuno editores.
- García, George. 2001. “Hacia una sociología crítica de la vida cotidiana”. En *Las sombras de la modernidad. La crítica de Henri Lefebvre a la cotidianidad moderna*, 111-151. San José, Costa Rica: Editorial Arlekin
- Jara Murillo, Carla y Alí García Segura. 2013. Introducción a *Se’ ttó bribri ie*, 1-12. San José, Costa Rica: E-Digital ED.

- Jiménez Matarrita, Alexánder. 2002. "Los extraños son esos seres difíciles". En *Identidades y ciudades. Patrimonios imaginarios*. Editado por Víctor Alba de la Vega y Alexander Jiménez Matarrita, 11-41. San José, Costa Rica: Editorial Arlekin.
- Pelinski, Ramón. 2000. "Diásporas del tango rioplatense". En *Invitación a la etnomusicología. Quince fragmentos y un tango*, 176-199. Madrid, España: Ediciones Akal S.A.
- Salazar, Manuel. 2009. *Multiculturalidad e interculturalidad en el ámbito educativo, experiencias de países latinoamericanos, módulo 1, enfoque teórico*. San José, Costa Rica: Instituto Interamericano De Derechos Humanos.
- Vázquez, Héctor. 2004. "Multiculturalidad, pluriculturalidad y discriminación étnica." En *Antropología emancipadora, derechos humanos y pluriculturalidad*, 125-149. Rosario, Argentina: Homo Sapiens.

Artículos de revista

- Colman, Alfredo. 2007. "El arpa diatónica paraguaya en la búsqueda del tekora: representaciones de paraguayidad." *Latin American Music Review* 28 (1): 125-149
- García Canclini, Néstor. S.f. "Ni folklórico ni masivo. ¿Qué es lo popular?" *Diálogos de la comunicación*.
- Izard Martínez, Gabriel. 2005. "Herencia, territorio e identidad en la diáspora africana: hacia una etnografía del retorno." *Estudios de Asia y África* 40 (1): 89-115.
- Kalpana, H. 2002. "Gender, Culture and Space in the Shimla Mall." *Economic and Political Weekly* 37 (25): 2403-2405
- Madrid, Alejandro. 2012 "Cantar la negritud: capeyuye e identidad masoga en la frontera México-Estados Unidos." *Boletín música. Revista de música latinoamericana y caribeña* (32): 3-22.
- Morente, Francisco. 2012. "Edward W. Soja o la reubicación del espacio en el debate de las ciencias sociales." *Revista bibliográfica de geografía y ciencias sociales* 17 (997). Acceso: 21 de noviembre de 2015. <http://www.ub.edu/geocrit/b3w-977.htm>.
- Riol Carvajal, Eduardo. 2003. "Postmetropolis", reseña de *Postmetropolis. Critical Studies of Cities and Regions*. *Revista bibliográfica de geografía y ciencias sociales* 8 (431), 28 de febrero. Acceso: 21 de noviembre de 2015. <http://www.ub.edu/geocrit/b3w-431.htm>.

Páginas web

- Fairley, Jan. S.f. "Calypso." En Grove Music Online. Acceso: 28 de noviembre de 2015. *Oxford Music Online*.
- Procuraduría General de la República. "Resumen gacetario No. 2322. Gaceta No. 191 de jueves 10-10-15". <http://www.pgr.go.cr/index.php/resumen-gacetario/item/478-octubre-2015>. Acceso: 20 de noviembre de 2015.